



TRITEL Bern
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

swisscom

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Es freut uns, dass Sie sich für ein Produkt der Swisscom entschieden haben.
Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen beim Umgang mit Ihrem TRITEL Bern helfen.
Wir verweisen vor allem auf folgende praktische Leistungsmerkmale:

- **Zielwahl/Speichern von Telefonnummern** Seite 6
Sie können Ihre 10 wichtigsten Telefonnummern speichern und direkt abrufen
- **Lautsprecher** Seite 8
Ermöglicht das Mithören von Gesprächen

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de Swisscom.
Ce mode d'emploi vous aidera à utiliser votre TRITEL Bern, dont voici quelques fonctions particulièrement pratiques:

- **Sélection directe / mémorisation de numéros** page 6
Enregistrement des dix numéros que vous utilisez le plus souvent.
Vous pourrez ainsi les sélectionner en pressant une touche mémoire.
- **Haut-parleur** page 8
Ecoute de la conversation par les personnes présentes.

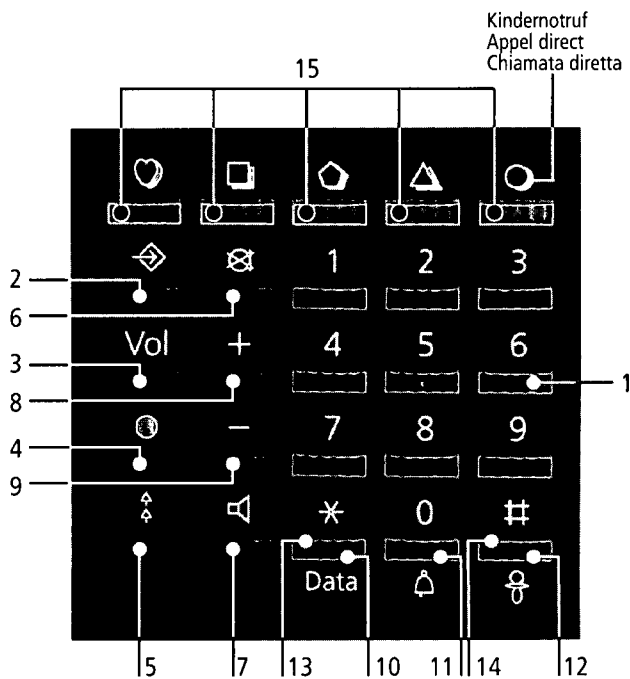
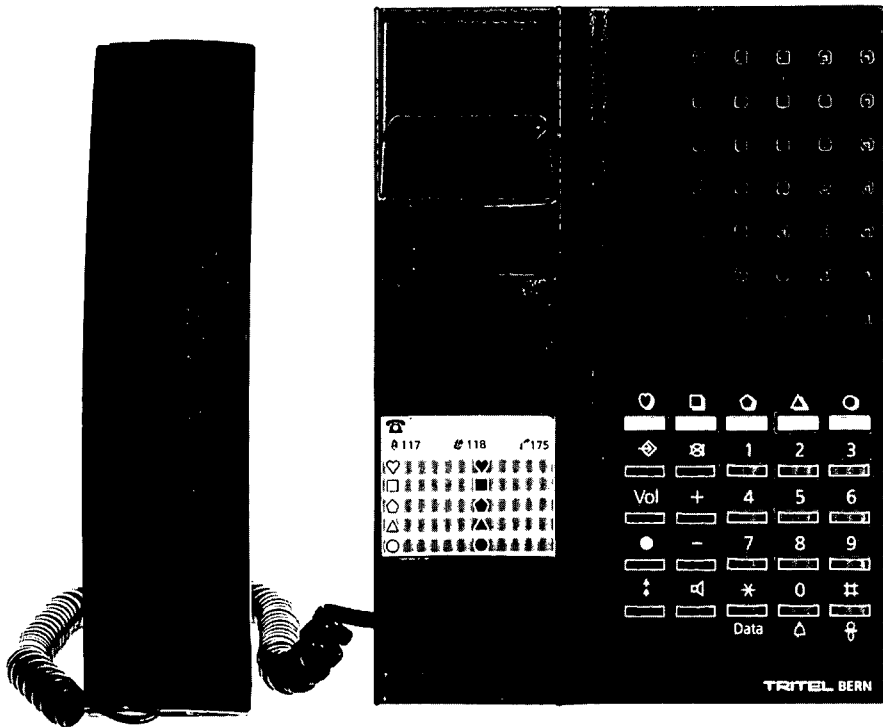
Nous vous conseillons de conserver soigneusement ce mode d'emploi.

Gentili clienti,























ci fa molto piacere che abbiate scelto un prodotto di Swisscom.
Vi consigliamo di seguire le presenti istruzioni per l'uso che vi faciliteranno l'impiego del vostro apparecchio TRITEL Bern.
Vi rimandiamo in particolare alle seguenti funzioni:

- **Selezione di destinazione/Memorizzare numeri telefonici** Pagina 6
Potete memorizzare e richiamare direttamente i vostri 10 numeri telefonici più importanti
- **Altoparlante** Pagina 8
Consente il coascolto delle conversazioni.

Vi preghiamo di conservare le presenti istruzioni per l'uso.



BEDIENUNGSELEMENTE

	Bezeichnung	Verwendung
1	 ...  Wahltastatur	Wählen
2	 Programmieraste	Programmierung einleiten, abschliessen
3	 Volumentaste	Lautstärke im Hörer einstellen
4	 Steuertaste	Hat nur eine Funktion hinter einer Teilnehmervermittlungsanlage
5	 Wahlwiederholung	Wiederholt zuletzt gewählte Nummer
6	 Mikrofonstummtaste	Mikrofon im Hörer aus- und einschalten
7	 Lautsprechertaste	Lautsprecher ein- und ausschalten Mithören von Gesprächen
8	 Plustaste	Lautstärke des Lautsprechers/Ruftons erhöhen
9	 Minustaste	Lautstärke des Lautsprechers/Ruftons reduzieren
10	 Datataste	Zeichenübermittlung (z.B. Abfragen von Datenbanken)
11	 Ruftonkontrolle	Rufton einstellen
12	 Kindernotruf	Die 2. unter Zielwahl  gespeicherte Nummer wird gewählt
13	 Sterntaste	Sonderzeichen
14	 Carrétaste	Sonderzeichen
15	 ...  Zielwahlstasten	Speichern der 10 wichtigsten Nummern
		
		
		
		

Weitere Symbole in der Bedienungsanleitung



Hörer auflegen/ist aufgelegt



Hörer abheben



Tastatur betätigen/wählen

Deutsch

Français

Italiano

GRUNDEINSTELLUNGEN

Grundsätzlich kann für die Programmierung immer auch  gedrückt werden.

Tastenton

Während den Programmierungsschritten werden alle Tastatureingaben mit einem Kontrollton quittiert.

Kontrollton kurz: akzeptierte Taste

Doppelton kurz: akzeptierte zweite Zielwahl taste

Kontrollton lang: Programmierungsfehler

GRUNDEINSTELLUNGEN

Wahlverfahren

Sie können Ihr TRITEL Bern auf zwei verschiedene Wahlverfahren einstellen, nämlich auf «Frequenzwahl» oder «Impulswahl».

Frequenzwahl (FO):

Ist Ihr Telefon auf «Frequenzwahl» eingestellt, so hören Sie beim Drücken der Tasten Töne. Dieses Verfahren ist schnell, funktioniert aber nur bei **modernen Telefonzentralen**.

Impulswahl (IMP):

Ist Ihr Telefon auf «Impulswahl» eingestellt, so hören Sie beim Drücken der Tasten ein Klicken. Dieses Verfahren ist langsamer, funktioniert dafür aber bei **jeder Telefonzentrale**.

Das TRITEL Bern ist bei der Auslieferung auf «Frequenzwahl» voreingestellt.

Falls Sie an einer älteren Telefonzentrale angeschlossen sind, so hören Sie mit der eingestellten «Frequenzwahl» nach dem Wählen einer Telefonnummer nur den dauernden Summton und erhalten keine Verbindung. Sie müssen das Wahlverfahren auf «Impulswahl» ändern.

Wahlverfahren ändern



Hörer abheben



drücken



drücken



für «Frequenzwahl» wählen

oder



für «Impulswahl» wählen



drücken



Hörer auflegen

GRUNDEINSTELLUNGEN

Rufton einstellen

Sie können aus vier **Ruftonmelodien** eine auswählen. Somit erkennen Sie einen Anruf auf Ihrem TRITEL Bern auch im Grossraumbüro.

Melodie und Lautstärke einstellen



Hörer abheben






drücken



drücken. Die bisher eingestellte Melodie ertönt



–  mit den Tasten , ,  oder  die gewünschte Melodie wählen



+  mit den Tasten  und  die Lautstärke verändern



drücken



Hörer auflegen

Hörerlautstärke Grundeinstellung



Hörer abheben



drücken



drücken



drücken = Grundeinstellung **laut**

oder



drücken = Grundeinstellung **normal**






drücken




Hörer auflegen






TELEFONIEREN

> Wählen

-  Hörer abheben. Summton abwarten
-  Gewünschte Telefonnummer wählen
-  Nach Gesprächsende Hörer auflegen




> Wählen mit aufgelegtem Hörer

Die Lautsprechertaste  ermöglicht Ihnen ein Mithören ohne den Hörer abzuheben. Sprechen können Sie aber mit Ihrem Gesprächspartner nur durch den Hörer.

-  Hörer ist aufgelegt
-  drücken. Summton abwarten
-  Gewünschte Telefonnummer wählen
-  Wenn die Verbindung da ist, Hörer abheben
-  Nach Gesprächsende Hörer auflegen

> Wahlwiederholung

Mit der Wahlwiederholung können Sie die zuletzt gewählte Telefonnummer mit einem Tastendruck wiederholen.

-  Hörer abheben. Summton abwarten
- oder
-  drücken. Summton abwarten
 -  drücken

TELEFONIEREN

> Data-Funktion (temporäre Wahlartumschaltung)



Mit dieser Funktion können Sie telefonisch Zeichen übermitteln (für Mailbox, Abfragen von Datenbanken, Fernabfrage Ihres Telefonbeantworters usw.).

> Zeichenübermittlung

Die Verbindung ist aufgebaut


-  drücken
-  drücken
-  drücken

Der Datenverkehr ist eingeschaltet

-  gewünschte Zeichen durch Drücken der entsprechenden Tasten senden
-  nach der Zeichenübermittlung Hörer auflegen

TELEFONIEREN

> Kindernotruf (Direktruf)



Damit können auch Kleinkinder telefonieren, welche die Zahlen noch nicht kennen. Sobald Sie den Kindernotruf eingeschaltet haben, kann das Kind einfach den Hörer abheben und irgendeine Taste drücken. Das TRITEL Bern wählt dann automatisch die zweite Nummer, die von Ihnen in der **Zielwahltaste**  gespeichert wurde (siehe «Zielwahl speichern»).


> Kindernotruf einschalten

-  Hörer abheben
-  drücken
-  drücken
-  drücken
-  Hörer auflegen

Der Kindernotruf ist eingeschaltet. Beim Abheben des Hörers ertönt ein Kontrollton.

> Kindernotruf auslösen

-  Hörer abheben (Kontrolltöne sind hörbar)
-  beliebige Wahl- oder Zielwahltaste drücken

Die **zweite Nummer der Zielwahltaste**  wird automatisch gewählt

> Kindernotruf ausschalten


-  Hörer abheben
-  drücken
-  drücken
-  drücken
-  Hörer auflegen

Dieser Vorgang muss **innerhalb von 5 Sekunden** abgeschlossen sein.




ANSCHLUSS AN TEILNEHMERVERMITTLUNGSANLAGEN (TVA)

> Amtskennziffer



Die folgenden Einstellungen müssen Sie nur ausführen, wenn Sie an einer Teilnehmervermittlungsanlage (Zentrale) angeschlossen sind, die den Amtssumnton nicht abwartet. (Sie sind an einer Teilnehmervermittlungsanlage angeschlossen, wenn Sie interne und externe Telefonnummern unterscheiden, z.B. in Firmen, Büros.)


Nach der Amtskennziffer wird automatisch eine Pause eingefügt. Diese kann mit  abgebrochen werden.

> Amtskennziffer programmieren

-  Hörer abheben
-  drücken
-  drücken

Amtskennziffer eingeben, z.B. 0 (maximal 4 Ziffern)

-  drücken *)
-  drücken

-  Hörer auflegen

➤ Anruf weiterleiten oder Rückfragen

Sie sind im Gespräch und möchten eine Rückfrage einleiten oder den Gesprächspartner weiterverbinden.


 drücken. Das aktuelle Gespräch geht in Haltung.

 gewünschte interne Telefonnummer wählen.

Neues Gespräch durchführen

 drücken. Das erste Gespräch kann weitergeführt werden

oder

 Hörer auflegen.

Sie haben den ersten Gesprächspartner mit dem zweiten verbunden.

Bemerkung: Diese Funktion ist abhängig von der Teilnehmervermittlungsanlage.

INSTALLATION/MONTAGE

**Telefonapparate stehen unter elektrischer Spannung!
Benutzen Sie das Telefon nie in unmittelbarer Nähe von Wasser!**

Tischversion aufstellen

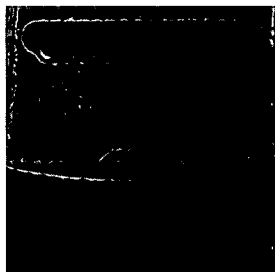
Wir empfehlen Ihnen, Ihr TRITEL Bern auf eine rutschfeste Unterlage zu stellen.

Aufgrund der verschiedenen Oberflächenmaterialien bei Möbeln können unliebsame Spuren (z.B. durch Gerätefüsse) zurückbleiben.

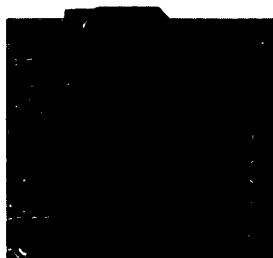
Stellen Sie Ihr TRITEL Bern nicht in die unmittelbare Nähe elektrischer Apparate (z.B. Fernsehgerät) oder an sonnenbestrahlte Plätze.

Wandmontage

Zur Fixierung des Hörers die beigelegten «Pyramiden» verwenden. Die «Pyramiden» vom Halterahmen lösen und an den zwei dafür vorgesehenen Stellen fixieren:



«Pyramide» zur Fixierung
des Hörers in aufgelegtem
Zustand

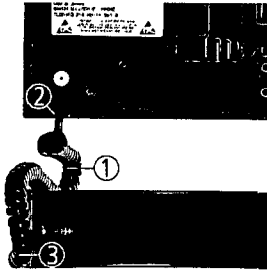


«Pyramide» zur Fixierung
des Hörers während des
Gesprächs

Die Bohrschablone auf der hinteren Umschlag-Innenseite an die Wand halten, ausrichten und durch die zwei Markierungen je ein Loch von ca. \varnothing 5 mm bohren. Zwei Dübel in die Bohrlöcher pressen und mit zwei Schrauben eindrehen, bis die Köpfe noch ca. 3 mm aus der Wand hervorstehen.

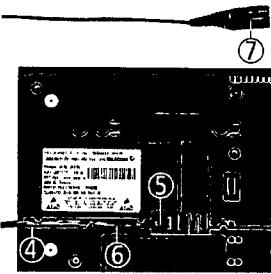
Stecken Sie jetzt Ihr TRITEL Bern versuchsweise auf die Schrauben. Eventuell die Schrauben weiter hinein- oder herausdrehen.

Hörer anschliessen



Das spiralförmige Hörekabel (1) an der Seite des Apparates (2) und am Hörer (3) einstecken.

Telefon anschliessen



Das Anschlusskabel (4) auf der Unterseite des Apparates einstecken (5) und auf der gewünschten Seite durch den Kanal führen (6).

Den Stecker (7) in Ihre Telefon-Dose einstecken. Falls der Stecker nicht passt, benötigen Sie einen Adapter (im Telecom Shop oder bei Ihrem PTT-Fachhändler erhältlich).

Ihr TRITEL Bern ist jetzt betriebsbereit

PFLEGE

Wischen Sie Ihr TRITEL Bern von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Tuch oder einem Antistatiktuch ab.

Niemals aber mit einem trockenen Tuch, da sonst eine statische Aufladung entsteht. Vermeiden Sie bitte den Einsatz von Putz- und Scheuermitteln.

HILFE

Haben Sie Fragen zum TRITEL Bern, die durch diese Bedienungsanleitung nicht beantwortet werden, so wenden Sie sich bitte an die nächste Auskunftsstelle der Swisscom (Telefonnummer 0800 800 113).

REPARATUR/WARTUNG

Falls Ihr TRITEL Bern nicht ordnungsgemäss funktioniert, benachrichtigen Sie den Störungsdienst (Telefonnummer 175).

Die Reparatur ist bei Mietapparaten und bei gekauften Apparaten (innerhalb der Garantiezeit) gratis. Exklusive Schäden durch unsachgemässe Behandlung. Der Störungsgang ist bei Mietapparaten gratis, bei gekauften Apparaten (auch während der Garantiezeit) wird eine Wegpauschale verrechnet.

CHECKLISTE FEHLERSUCHE

Nicht bei jeder Störung muss es sich um einen tatsächlichen Defekt handeln. Sie sparen unter Umständen Zeit und Geld, wenn Sie einfache Fehlerursachen selbst erkennen und beheben können.

Hörer abheben, kein Summton

Ist das Anschlusskabel am Apparat und an der Telefon-Dose richtig eingesteckt?
Ist das verwendete Hörerkabel eingesteckt?

Summton hörbar, aber das Gerät wählt nicht

Der Anschluss ist in Ordnung. Das Wahlverfahren muss richtig eingestellt werden (siehe «Wahlverfahren ändern»).

Ihr Gesprächspartner hört Sie nicht

Ist das Hörerkabel richtig eingesteckt?
Haben Sie die Mikrofonstummuschaltung aktiviert?























Telefon läutet nicht

Rufton ist ausgeschaltet. Rufton wieder einschalten (siehe «Rufton einstellen»).

Nur bei Teilnehmervermittlungsanlagen

Keine oder falsche Verbindung bei manueller Wahl, oder Wahl aus einem Speicher (z.B. Wahlwiederholung, Zielwahl taste): Amtskennziffer programmieren (siehe «Amtskennziffer»).

CLAVIER

	Dénomination	Utilisation
1	 ...  Clavier de sélection	Composer les numéros
2	 Touche de programmation	Passer en mode de programmation, quitter
3	 Touche de volume	Régler le volume de l'écouteur
4	 Touche de commande	Utile seulement si l'appareil est raccordé à un autocommutateur d'utilisateur
5	 Touche de répétition de la sélection	Répéter le dernier numéro composé
6	 Touche coupe-microphone	Couper et réenclencher le microphone
7	 Touche haut-parleur	Enclencher et couper le haut-parleur/ son d'appel (écoute de la conversation)
8	 Touche plus	Augmenter le volume du haut-parleur/ son d'appel
9	 Touche moins	Baisser le volume de haut-parleur
10	 Touche de données	Transmettre des données
11	 Touche de sonnerie	Régler la sonnerie
12	 Appel direct (babycall)	Sélectionner le second numéro de la touche mémoire 
13	 Touche étoile	Caractère spécial
14	 Touche dièse	Caractère spécial
15	 ...  Touche mémoire	Mémoriser un numéro (10 au maximum)
		
		
		
		

Autres symboles utilisés dans ce mode d'emploi



Raccrocher / le combiné est raccroché



Décrocher



Presser une touche / composer un numéro

TABLE DES MATIÈRES

RÉGLAGES DE BASE


Tonalité de touche	2
Réglage du mode de sélection	3
– Changer le mode de sélection	3
Régler la sonnerie	4
– Régler la mélodie et le volume de la sonnerie	4
Réglage de base du volume de l'écouteur	4

TÉLÉPHONER

Sélectionner	5
– Sélectionner sans décrocher	5
– Répéter la sélection	5
Touches mémoire / enregistrement de numéros	6
– Enregistrer un numéro	6
– Sélectionner un numéro mémorisé	6
– Pause de sélection	7
Haut-parleur	8
– Ecoute par haut-parleur	8
– Régler le volume du haut-parleur	8
Régler le volume de l'écouteur	8
– Régler le volume pendant la conversation	8
Désactiver / l'enclencher la sonnerie	9
– Désactiver la sonnerie	9
– Réenclencher la sonnerie	9
Touche coupe-microphone (Mic-Mute)	9
Appel direct (babycall)	10
– Programmer l'appel direct	10
– Activer l'appel direct	10
– Déprogrammer l'appel direct	10
Fonction de transmission de données	11
– Transmission de caractères du clavier	11
RACCORDEMENT À UN AUTOCOMMUTATEUR D'USAGER (ACU)	
Préfixe d'accès au réseau	12
– Programmer le préfixe d'accès au réseau	12
– Effacer le préfixe d'accès au réseau	12
Retransmettre une communication ou passer un appel intermédiaire	13
INSTALLATION / MONTAGE	
Installer le modèle de table et le modèle mural	14
Brancher le combiné	15
Brancher le téléphone	15
ENTRETIEN	16
EN CAS DE QUESTIONS	16
RÉPARATIONS / MAINTENANCE	16
LISTE DE CONTRÔLE À UTILISER EN CAS DE DÉRANGEMENT	16



RÉGLAGES DE BASE

Pour la programmation en général, on peut aussi presser la touche .

► Tonalité la touche

Pendant les opérations de programmation, une tonalité de contrôle se fait entendre chaque fois qu'une touche est pressée.

Brève tonalité:	validation
Brève tonalité double:	validation pour la deuxième touche mémoire
Longue tonalité:	erreur de programmation

➤ Réglage du mode de sélection

Vous pouvez régler votre TRITEL Bern soit sur le mode de sélection par fréquences soit sur le mode de sélection par impulsions.

Sélection par fréquences (FO):

Si votre téléphone est réglé sur le mode de sélection par fréquences, un son se fait entendre chaque fois que vous pressez une touche. Ce mode permet d'établir rapidement la communication, mais peut être utilisé uniquement si l'appareil est raccordé à un central téléphonique moderne.

Sélection par impulsions (IMP):

En mode de sélection par impulsions, vous entendrez un déclic en pressant une touche. Ce mode est plus lent que le précédent, mais vous pouvez l'utiliser quel que soit le central téléphonique auquel vous êtes raccordé.

En usine, le TRITEL Bern est réglé sur le mode de sélection par fréquences.

Si vous êtes raccordé à un ancien central, vous n'entendrez que le son musical continu après avoir composé un numéro, sans obtenir la communication. Vous devez d'abord régler le mode de sélection sur «impulsions».

➤ Changer le mode de sélection



Décrochez.



Pressez la touche de programmation.



Pressez la touche de répétition.



Pour «sélection par fréquences», pressez 1

ou



pour «sélection par impulsions», pressez 2.



Pressez la touche de programmation.



Raccrochez.

RÉGLAGES DE BASE

➤ Régler la sonnerie

Pour la sonnerie, vous pouvez choisir l'une des **quatre mélodies** possibles. Si vous travaillez dans un bureau où se trouvent plusieurs téléphones, vous pourrez ainsi facilement reconnaître le vôtre.

➤ Régler la mélodie et le volume de la sonnerie



Décrochez le combiné.



Pressez la touche de programmation.



Pressez la touche de sonnerie; la mélodie en cours se fait entendre.



Choisissez la nouvelle mélodie à l'aide des touches **1**, **2**, **3** ou **4**.



Réglez le volume à l'aide des touches **+** et **-**.



Pressez la touche de programmation.



Raccrochez.

➤ Réglage de base du volume de l'écouteur



Décrochez le combiné.



Pressez la touche de programmation.



Pressez la touche de volume.



Pour le réglage de base haut, pressez la touche **1**

ou



pour le réglage de base normal, pressez la touche **0**.






Pressez la touche de programmation.




Raccrochez.






TÉLÉPHONER

➤ Sélectionner

-  décrochez le combiné; attendez le son musical.
-  composez le numéro désiré.
-  une fois la conversation terminée, raccrochez.




➤ Sélectionner sans décrocher

La touche haut-parleur  vous permet d'écouter sans décrocher. Pour parler, vous devez toutefois utiliser le combiné.

-  Le combiné est en place.
-  Pressez la touche haut-parleur, puis attendez le son musical.
-  composez le numéro désiré.
-  Quand la communication est établie, décrochez.
-  Une fois la conversation terminée, raccrochez.

➤ Répéter la sélection

La touche de répétition permet de rappeler le dernier numéro composé.

-  décrochez le combiné; attendez le son musical
- ou
-  pressez la touche haut-parleur; attendez le son musical.
 -  Pressez la touche de répétition.

Touches mémoire / enregistrement de numéros

Avec le TRITEL Bern, vous pouvez enregistrer **les 10 numéros que vous utilisez le plus souvent**. Vous disposez pour cela de 5 touches mémoire, chacune permettant d'accéder à deux numéros. Vous devez presser une fois pour sélectionner le premier numéro, deux fois, rapidement, pour le second.

Notez sur la carte jointe les noms correspondant aux touches mémoire que vous avez programmées.

Enregistrer un numéro



Décrochez le combiné.



Pressez la touche de programmation.

- Pressez la touche mémoire 1 fois pour enregistrer le **premier numéro** (un bip se fait entendre)

ou

- pressez la touche mémoire 2 fois, rapidement, pour enregistrer le **second numéro** (un double bip se fait entendre).



Composez le numéro désiré (16 chiffres au maximum).



Pressez la touche de programmation.



Raccrochez.

Sélectionner un numéro mémorisé



Décrochez le combiné; attendez le son musical

ou



pressez la touche haut-parleur; attendez le son musical.

- Pressez la touche mémoire 1 fois pour sélectionner le **premier numéro** (un bip se fait entendre)


ou

- pressez la touche mémoire 2 fois, rapidement, pour sélectionner le second numéro (un double bip se fait entendre).


L'appareil compose alors automatiquement le numéro mémorisé.


Vous avez ensuite la possibilité de sélectionner vous-même des chiffres supplémentaires.


➤ Pause de sélection

Dans chaque mémoire de numéro, des pauses de sélection peuvent être programmées à l'aide de la touche  (par ex. pour appels sur pager).

Pressez la touche de répétition

1 x  3 secondes.

2 x  6 secondes.

3 x  9 secondes.

Vous pouvez interrompre la pause à n'importe quel moment en pressant la touche .

TÉLÉPHONER

► Haut-parleur

Votre TRITEL Bern est équipé d'un haut-parleur qui permet aux personnes présentes dans la pièce d'écouter la conversation. Pour parler à votre interlocuteur, vous devez toutefois utiliser le combiné.

► Ecoute par haut-parleur

 Pressez la touche haut-parleur pour enclencher ou couper le haut-parleur.

► Régler le volume du haut-parleur

Pendant une conversation, le volume peut être réglé à 4 niveaux.

 Pressez la touche haut-parleur pour enclencher le haut-parleur.

 Pour augmenter le volume, pressez la touche +

ou

 pour baisser le volume, pressez la touche –.

► Régler le volume de l'écouteur

► Régler le volume pendant la conversation

La communication est établie.





 Pour régler le volume, pressez la touche Vol.

Le **réglage de base** se rétablit **automatiquement** à la fin de la communication.





TÉLÉPHONER

Désactiver / l'enclencher la sonnerie

Désactiver la sonnerie

-  Décrochez le combiné.
-  Pressez la touche de programmation.
-  Pressez 2 fois la touche de sonnerie.
-  Pressez la touche de programmation.



Réenclencher la sonnerie

-  Décrochez le combiné.
-  Pressez la touche de programmation.
-  Pressez 1 fois la touche de sonnerie.
-  Pressez la touche de programmation.

Touche coupe-microphone (Mic-Mute)

La touche coupe-microphone désactive le microphone du combiné, empêchant ainsi votre interlocuteur de vous entendre.


La communication est établie.

-  Pressez la touche coupe-microphone. Une tonalité de contrôle se fait entendre dans le haut-parleur; votre interlocuteur ne vous entend plus.
-  Pressez à nouveau la touche coupe-microphone. La tonalité de contrôle disparaît; votre interlocuteur vous entend à nouveau.




RACCORDEMENT À UN AUTOCOMMUTATEUR D'USAGER (ACU)

> Préfixe d'accès au réseau




Vous devez procéder aux réglages ci-après uniquement si votre appareil est raccordé à un autocommutateur d'utilisateur (central téléphonique) qui n'attend pas le son musical du réseau (vous êtes raccordé à un autocommutateur d'utilisateur si vous distinguez entre les numéros internes et les numéros externes, p. ex. au bureau ou dans votre entreprise).

Une pause est insérée automatiquement après le préfixe d'accès au réseau. Vous pouvez l'interrompre en pressant la touche .




> Programmer le préfixe d'accès au réseau

-  décrochez le combiné.
-  pressez la touche de programmation.
-  pressez la touche 5.







Composez le préfixe d'accès au réseau, p. ex. 0 (4 chiffres au maximum).

-  pressez la touche de répétition *)
-  pressez la touche de programmation.
-  raccrochez.

*) La longueur de la pause à programmer dépend de votre autocommutateur d'utilisateur.


-  3 secondes: pressez la touche de répétition 1 fois.
-  6 secondes: pressez la touche de répétition 2 fois.
-  9 secondes: pressez la touche de répétition 3 fois.


> Effacer le préfixe d'accès au réseau

-  décrochez le combiné.
-  pressez la touche de programmation.
-  pressez la touche 5.
-  pressez la touche -.
-  pressez la touche de programmation.
-  raccrochez.


▶ Retransmettre une communication ou passer un appel intermédiaire

Vous pouvez, sans couper la communication en cours, passer un appel intermédiaire afin de pouvoir renseigner votre interlocuteur. Vous pouvez aussi transmettre la communication en cours à une troisième personne.

 Pressez la touche de maintien pour suspendre la communication en cours.

 Composez le numéro interne désiré.

Parlez avec votre nouvel interlocuteur.

 Pressez la touche de maintien pour reprendre la première communication

ou

 raccrochez pour relier entre eux vos deux interlocuteurs.

Remarque: cette fonction dépend de votre autocommutateur d'utilisateur.

INSTALLATION/MONTAGE

**Les appareils téléphoniques fonctionnent à l'électricité.
Ne jamais les utiliser dans un endroit où ils pourraient être mouillés.**

► Installer le modèle de table

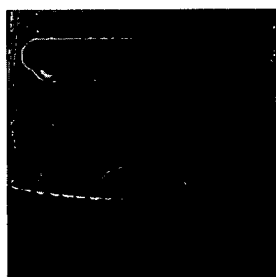
Nous vous conseillons de poser votre TRITEL Bern sur une surface non glissante.

Si vous le posez sur un meuble, les pieds de l'appareil risquent d'y laisser des traces.

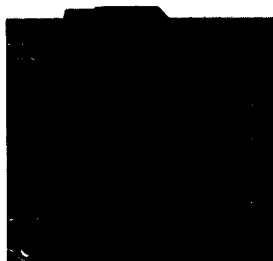
Ne le placez jamais à proximité immédiate d'un autre appareil électrique (p. ex. téléviseur) ou en plein soleil.

► Installer le modèle mural

Pour le combiné, utilisez les «pyramides» de fixation jointes à l'appareil. Détachez-les du cadre et fixez-les aux deux emplacements prévus à cet effet:



«Pyramide» permettant de raccrocher le combiné

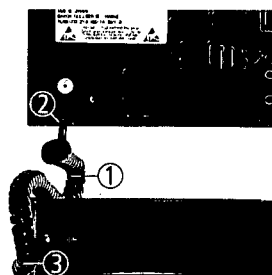


«Pyramide» permettant de poser le combiné pendant la conversation

Un gabarit de perçage est imprimé au dos de la couverture de ce mode d'emploi. Posez-le contre la paroi et percez deux trous d'environ 5 mm de diamètre à travers les marques prévues. Placez des chevilles dans les trous, puis des vis que vous laisserez dépasser de 3 mm environ.

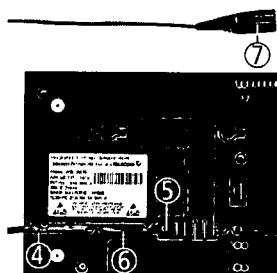
Faites un essai en fixant l'appareil sur les vis. Si nécessaire, réglez la longueur de saillie des vis.

Brancher le combiné



Prenez le câble en forme de spirale (1) et branchez-le sur le côté de l'appareil (2) et sur le combiné (3).

Brancher le téléphone




Prenez le cordon de raccordement (4) et branchez-le sous l'appareil (5), puis faites-le passer dans le canal prévu à cet effet (6).

Branchez la fiche (7) dans la prise téléphonique. Si le format n'est pas le bon, vous devez vous procurer un adaptateur (dans le Télécom Shop ou chez le revendeur PTT).

Votre TRITEL Bern est maintenant prêt à l'emploi.

REGOLAZIONI DI BASE

Per la programmazione potete in linea di principio premere anche il tasto .

Suono tasti

Durante le fasi della programmazione le procedure effettuate mediante i tasti vengono confermate con un suono di controllo.

Suono di controllo breve: tasto accettato

Doppio suono di controllo: secondo tasto per la selezione di destinazione accettato

Suono di controllo lungo: errore di programmazione

REGOLAZIONI DI BASE

Procedura di selezione

Potete regolare il vostro TRITEL Bern su due procedure di selezione differenti cioè sulla "selezione a frequenze vocali" e sulla "selezione a impulsi".

Selezione a frequenze vocali (FO):

Se il vostro apparecchio telefonico è regolato sulla "selezione a frequenze vocali", udite dei suoni quando premete i tasti. Questa procedura è veloce, ma funziona solo con le **centrali telefoniche moderne**.

Selezione a impulsi (IMP):

Se il vostro apparecchio telefonico è regolato sulla "selezione a impulsi", udite dei clic quando premete i tasti. Questa procedura è più lenta, ma funziona con ogni tipo di centrale telefonica.

Il TRITEL Bern viene fornito regolato sulla "selezione a frequenze vocali".

Se siete allacciati a una centrale telefonica vecchia e il vostro apparecchio è regolato sulla "selezione a frequenze vocali", dopo che avete selezionato il numero telefonico udite solo il suono continuo e non potete stabilire la comunicazione. Dovete modificare la procedura di selezione e regolare in questo caso l'apparecchio sulla "selezione a impulsi".

Modificare la procedura di selezione



Sollevate il microtelefono.



Premete il tasto.



Premete il tasto.



1 Premete questo tasto per la «selezione a frequenze vocali»

oppure



2 premete questo tasto per la "selezione a impulsi".



Premete il tasto.



Posate il microtelefono.



Regolare la suoneria

Potete scegliere fra **quattro melodie**. In base alla melodia potete distinguere le chiamate che giungono al vostro apparecchio TRITEL Bern da quelle che giungono agli altri apparecchi telefonici.

Regolare la melodia e il volume



Sollevate il microtelefono.



Premete il tasto.



Premete il tasto. Udite la melodia che è regolata nell'apparecchio.



– Selezionate azionando i tasti , , o la melodia desiderata.



+ Modificate il volume azionando i tasti e .



Premete il tasto.



Posate il microtelefono.

Volume del microtelefono: regolazione di base



Sollevate il microtelefono.



Premete il tasto.



Premete il tasto.



Premete il tasto = regolazione di base **massima**

oppure



premete il tasto = regolazione di base **normale**.






Premete il tasto.




Posate il microtelefono.






TELEFONARE

Selezionare

-  Sollevate il microtelefono. Attendete il suono continuo.
-  Selezionate il numero telefonico desiderato.
-  Al termine della conversazione posate il microtelefono.




Selezionare con il microtelefono posato

Il tasto dell'altoparlante  vi permette di ascoltare il vostro interlocutore senza che dobbiate sollevare il microtelefono. Per parlare con il vostro interlocutore dovete invece utilizzare il microtelefono.

-  Il microtelefono è posato.
-  Premete il tasto. Attendete il suono continuo.
-  Selezionate il numero telefonico desiderato.
-  Quando la comunicazione è stabilita, sollevate il microtelefono.
-  Al termine della conversazione posate il microtelefono.

Ripetizione della selezione

Premendo un tasto potete ripetere la selezione del numero telefonico che avete selezionato per ultimo.

-  Sollevate il microtelefono. Attendete il suono continuo
oppure
-  premete il tasto. Attendete il suono continuo.
-  Premete il tasto.

TELEFONARE

▶ Altoparlante


Il vostro TRITEL Bern dispone di un altoparlante che permette alle persone presenti di ascoltare la conversazione (coascolto). Per parlare con il vostro interlocutore dovete invece utilizzare il microtelefono.


▶ Coascolto attraverso altoparlante

 Premete il tasto. L'altoparlante viene inserito o disinserito.


▶ Regolare il volume dell'altoparlante

Potete regolare il volume dell'altoparlante durante la conversazione. Sono a disposizione 4 livelli.

 Premete questo tasto. L'altoparlante viene inserito.

 Premete questo tasto per aumentare il volume


oppure

 premete il tasto per abbassare il volume.

▶ Regolare il volume del microtelefono

▶ Regolazione durante la conversazione

Stare effettuando una conversazione.





 Premete il tasto. Modificate il volume.

Al termine della conversazione viene ripristinata **automaticamente** la **regolazione di base**.





TELEFONARE

> Disattivare / Riattivare la suoneria

> Disattivare la suoneria

-  Sollevate il microtelefono.
-  Premete il tasto.
-  Premete 2 volte il tasto.
-  Premete il tasto.



> Riattivare la suoneria

-  Sollevate il microtelefono.
-  Premete il tasto.
-  Premete 1 volta il tasto.
-  Premete il tasto.


> Tasto per la disattivazione del microfono (Mic-Mute)

Il tasto per la disattivazione del microfono vi permette di disinserire il microfono del microtelefono; in questo modo l'interlocutore non può più sentirvi.

State effettuando una conversazione.

-  Premete il tasto. Uditte un suono di controllo nell'altoparlante. Il vostro interlocutore non può più sentirvi.
-  Premete il tasto. Non udite più il suono di controllo. Il vostro interlocutore può di nuovo sentirvi.

> Chiamata bambini (Chiamata diretta)

Grazie a questa funzione anche i bambini piccoli che non conoscono ancora le cifre sono in grado di telefonare. Dopo che avete inserito questa funzione il bambino deve semplicemente sollevare il microtelefono e premere un tasto qualsiasi. Il TRITEL Bern seleziona automaticamente il secondo numero che avete memorizzato con il tasto per **la selezione di destinazione**  (vedere "Memorizzare la selezione di destinazione").

> Inserire la chiamata bambini

 Sollevare il microtelefono.

 Premete il tasto.


 Premete il tasto.

 Premete il tasto.


 Posate il microtelefono.

La chiamata bambini è inserita. Quando si solleva il microtelefono si sente il suono di controllo.


> Attivare la chiamata bambini

 Sollevare il microtelefono. (Si sentono suoni di controllo.)

 Premete un tasto di selezione o un tasto per la selezione di destinazione.

Viene selezionato automaticamente il **secondo numero** memorizzato con il **tasto per la selezione di destinazione** .

> Disinserire la chiamata bambini

 Sollevare il microtelefono.

 Premete il tasto.

 Premete il tasto.

 Premete il tasto.

 Posate il microtelefono.

Dovete eseguire questa procedura **entro 5 secondi**.

► Funzione dati (Commutazione temporanea del modo di selezione)

Questa funzione vi consente di trasmettere i segnali (per mailbox, interrogazione di banche di dati, interrogazione a distanza della segreteria telefonica ecc.) mediante l'apparecchio telefonico.

► Trasmissione di segnali

La comunicazione è stabilita.



Premete il tasto.



Premete il tasto.



Premete il tasto.

Il traffico dati è attivato.



Inviare i segnali desiderati premendo i relativi tasti.




Posate il microtelefono dopo la trasmissione dei segnali.

ALLACCIAMENTO A UN IMPIANTO DI COMMUTAZIONE PER UTENTI (ICU)

Indicativo urbano

Dovete eseguire le seguenti regolazioni solo se il vostro apparecchio telefonico è allacciato a un impianto di commutazione per utenti (centrale) che non attende il suono continuo. (Siete allacciati a un impianto di commutazione per utenti se fate una distinzione fra numeri telefonici interni ed esterni; come nelle ditte, negli uffici ecc.)

Dopo l'indicativo urbano viene inserita automaticamente una pausa.
Potete interrompere la pausa con il tasto .

Programmare l'indicativo urbano

 Sollevate il microtelefono.

 Premete il tasto.

5 Premete il tasto.


Immettete l'indicativo urbano; per es. 0 (al massimo 4 cifre).


 Premete il tasto. *)


 Premete il tasto.

 Posate il microtelefono.

*) La lunghezza della pausa dipende dal vostro impianto di commutazione per utenti.

 Premete 1 volta questo tasto = Pausa di 3 secondi

 Premete 2 volte questo tasto = Pausa di 6 secondi

 Premete 3 volte questo tasto = Pausa di 9 secondi

Cancellare l'indicativo urbano

 Sollevate il microtelefono.

 Premete il tasto.

5 Premete il tasto.

 Premete il tasto.

 Premete il tasto.

 Posate il microtelefono.

▶ Inoltro della chiamata o retrodomanda

State effettuando una conversazione e desiderate avviare una retrodomanda o mettere in comunicazione il vostro interlocutore con un'altra persona.

● Premete il tasto. La conversazione in corso viene mantenuta.

☒ Selezionate il numero telefonico interno desiderato.

Effettuate la conversazione con l'utente interno.

● Premete il tasto. Potete continuare la prima conversazione

oppure

☒ posare il microtelefono.

In quest'ultimo caso avete messo in comunicazione il vostro interlocutore con l'utente interno.

Osservazione: questa funzione dipende dall'impianto di commutazione per utenti.

**Gli apparecchi telefonici sono sotto tensione elettrica!
Non utilizzate mai l'apparecchio telefonico nelle immediate vicinanze dell'acqua!**

Montaggio della versione da tavolo

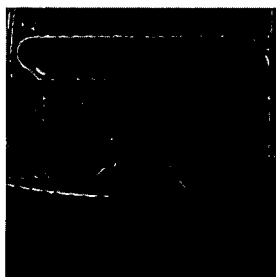
Vi consigliamo di montare il vostro TRITEL Bern su una base antisdrucchiole.

Dato che per le superfici dei mobili vengono impiegati materiali differenti, è possibile che l'apparecchio (per es. i piedini di gomma) lasci delle tracce indesiderate su queste superfici.

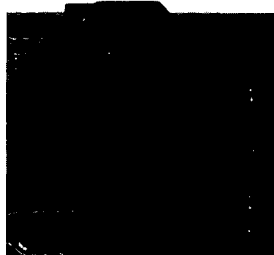
Non montate il TRITEL Bern nelle immediate vicinanze di apparecchi elettrici (per es. di televisori) o in posti esposti all'irradiazione diretta dei raggi solari.

Montaggio murale

Per fissare il microtelefono utilizzate le "piramidi" allegate. Togliete le "piramidi" dai telai di supporto e fissatele nei due posti previsti:



«Piramide» per fissare il microtelefono quando è posato.

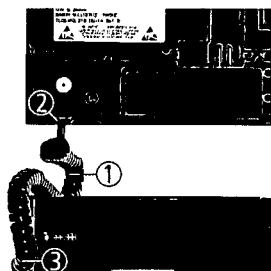


«Piramide» per fissare il microtelefono durante la conversazione.

Appoggiate alla parete lo schema di foratura che trovate nelle istruzioni per l'uso, centratelo e poi eseguite con il trapano due fori di circa 5 mm di diametro ciascuno. Introducete due tasselli nei fori e avvitateli con due viti in modo che le teste delle viti sporgano di circa 3 mm dal muro.

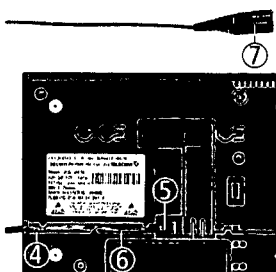
Fate una prova agganciando il TRITEL Bern alle viti e fissatelo quindi avvitando o svitando ulteriormente le viti.

▶ Allacciare il microtelefono



Inserite il cavo a spirale (1) sul lato dell'apparecchio (2) e nel microtelefono (3).

▶ Allacciare l'apparecchio telefonico



Inserite il cavo di collegamento (4) nella parte inferiore dell'apparecchio (5) e conducetelo attraverso il canale (6) fino al lato desiderato.

Inserite la spina (7) nella presa del telefono. Se la spina non è adatta, avete bisogno di un adattatore (che potete ottenere presso i Telecom Shop o presso il vostro rivenditore ufficiali PTT).

A questo punto il vostro apparecchio TRITEL Bern è pronto per l'esercizio.

CURA

Pulite di tanto in tanto il vostro TRITEL Bern con un panno umido o antistatico.

Non utilizzate mai un panno asciutto perché si potrebbe produrre una carica statica. Evitate l'impiego di detersivi o sostanze abrasive.

ASSISTENZA

Se le presenti istruzioni per l'uso non contengono una risposta a tutte le vostre domande in merito al TRITEL Bern, potete rivolgervi al servizio informazioni della succursale Swisscom (numero telefonico: 0800 800 113).

RIPARAZIONE/MANUTENZIONE

Se il vostro apparecchio TRITEL Bern non funziona in modo regolare, avvisate il servizio annunci di guasto (numero telefonico: 175).

La riparazione di apparecchi presi a noleggio e di apparecchi acquistati (che sono ancora nel periodo di garanzia) è gratuita. Fanno eccezione i guasti provocati da un uso non appropriato dell'apparecchio. L'intervento in caso di guasti agli apparecchi presi a noleggio è gratuito; in caso di guasti agli apparecchi acquistati (anche se sono ancora nel periodo di garanzia), viene messo in conto un prezzo forfettario per la trasferta.

LISTA DI CONTROLLO IN CASO DI DISTURBI

Non tutti i disturbi sono sempre dei guasti veri e propri. Se riuscite ad eliminare i disturbi più semplici risparmiate tempo e denaro.

Sollevate il microtelefono; non udite il suono continuo

Il cavo di collegamento è inserito correttamente nell'apparecchio e nella presa del telefono? Il cavo del microtelefono è inserito?

Udite il suono continuo, ma l'apparecchio non esegue la selezione

Il collegamento è a posto. Dovete regolare correttamente la procedura di selezione (vedere "Modificare la procedura di selezione").

Il vostro interlocutore non vi sente

- Il cavo del microtelefono è inserito correttamente?
- Avete premuto il tasto di esclusione del microfono?

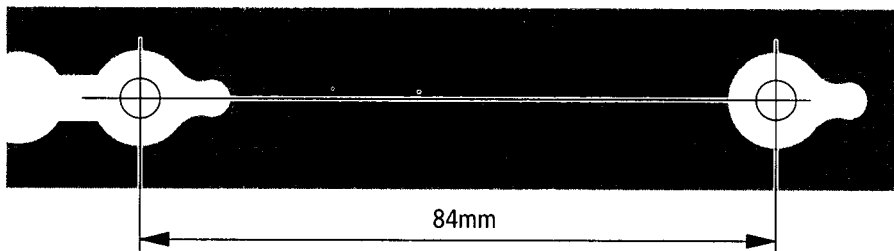
L'apparecchio telefonico non squilla

La suoneria è disattivata. Riattivare la suoneria (vedere "Regolare la suoneria").

Solo in caso di allacciamento a un impianto di commutazione per utenti

In caso di selezione manuale o di selezione da una memoria (per es. mediante ripetizione della selezione, tasto per la selezione di destinazione), la comunicazione non viene stabilita o è stabilita erroneamente: programmate l'indicativo urbano (vedere "Indicativo urbano").

Bohrschablone / Gabarit de perçage / Schema di foratura



SC 583.520.2 dt/fr/it 4.98 V-TE

swisscom

